

ملا نصر الدین

№27. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДДИНЪ ۲۷ قیمتى ۱۲ قەڭك



С. И. ШАНГ

— قیزیم، داخی بریدی، ماشاالله یکه لوبسن، ازه گیتلی سن، اوخوماقک و اقی کیچدی.

قربان بایرامی۔ فاحشہ خانہ نماز (اورینبورگ)



نماز دن سورا۔



ادیتور

اولدی، آدینی قویدیلا — حسن،
بودر قانلی فاجعه.

مشهدی نور علی آلمش یاشنده بر کیشی در، کچیچن ایل
دوققوز یاشنده بر قیز آلدی،
بودر قانلی فاجعه.

اللهک گوگده گزنن آیی هر گدجه نیچه نیچه قانلی فاجعه لره
شاهد اولور — و اگر کیشی لرك اوطاقینه روز ایله چکوب
آپاردیقمز بالاجه قیزلارک گوز یاشلارینی بر یره یغسان، تازه بر
عمان دریاسی عمله گلر.
بودر قانلی فاجعه.

بونلارک هامیسینی گوره گوره و بیله بیله و ایشیده ایشیده،
گونده گوبهک کیمی آرتوب توروین یازیچی لاریمز یازیرلار، یاز
یرلار، یازیرلار، هر یاندان یازیرلار، یسردن، گوگدن، حریت دن،
شریعت دن، پولینقاندن، ایراندن، توراندن، الفاظ، عباره، شخص، امضا،
شهرت، آد، نظم، قافیه، گنه الفاظ، گنه عباره.

اماعورت لریمزدن برجه سوزده یوخ.

چونکه آغلارک خوشینه گلمز،
آغلارکده خوشینه گلمه سه، مگا خیر ایله مز.
باغیشلا، بیلمه دیم، غلط ایله دیم،

بودر قانلی فاجعه.

« ملا نصرالدین »

نظیره

« حقیقت ک ۱۵۶ مجی نومره سنده بیر بیله شی اوخودیق:

ادبیات

بر ژون ترکک اوطاغی (*)
حیاتک اگ آجی حسرتله انتظارنده!
مقابرک دوپورولماز دریندگیله درین
یوبر!.. بئر ازلیت بونک جدارنده.
قارانلغنده یانار اینداسی آتی نک!..
قبریق، دوکوک ایکی ام: بر اوزون تحسرتله
باقار ضایسته شمسک! سکونت مطلق!
گهی سکونتی اخلال ایدن آثرله
بو شعرمک ضربان مآلدر آنجاق!

اوزاقده بر قانابه.. ایشته ساغ د'رف گوشده
یاتار ظلال سیاهی بر اسگی تابوتک!
چورور بونک اوزرنده خیال مجزونم!

هوارس، لوسید، له نووی.. قاچ کتاب فرسوده
آلمش اوپلهجه دور نکاهی اوقانتک!

بن ایشته (موسسه) (راسین) له بورده مدفونم!
(*) ۱۵ ایوله قدر بو شعره بر نظیره
یاپیلوب اداره مزه گوندریلمه سی شاعر لرمزه تکلیف
اولونور.

احمد کمال

دیمک، احمد کمال بو شعره بر نظیره ایستبور: بو شعرک
نظیره سی چوخدان یازیلوب، یازیلوب ولایت شماخی ده، بیله یازیلوبدر:

سر حله عروس غم آزاد مطربان
چاککوج مسگران منالیم آورد.
ساقی بیار باده بده بر کف لقیبر
رطاب یا بسات نهالیم آوزد.

اگر شاعر محترم احمد کمال دیسه که بو شعردن هیچ بر
معنا چخمیر، او وقت ییز جواب ویره ریک که اونک شعرینه نظیره
یازمیشیق، نجه که اوزی بیله «زاقاز» وپرویدر.

« لاغلاغی »

باکوله بر کندله محاوره

کندچی — دینلیر علم اوقویوگ سوزلری هر آنده بزه
بونى تصدیق اییدیور آیه قرآنده بزه!
آخوند — هانسی قرآندر او که اونده یازیلمش بوخبر
شیعه ملاسی یازان تورکی چه قرآنسه اگر?
بن اونک یازدیغی قرآنه یاووق دورمایورام
ماشایله یاپوشوب الده بیله وورمایورام!
کندچی — خوب... بویور سنتی یازان بر نجه تفسیری اوقو!
علمک ایجابی ایچون اونده کی تفسیری اوقو!
آخوند — اوح... آپار بر یانا آت سنتی یازان تفسیری
باشنه دگسون اونک ترجمه سی، تحسیری!
بزلره ملا فلان کس یازان آثار گرک
بز اولاق اونده کی مضمونه خبردار گرک!
کندچی — او یازوب یر اوکوزک بوینوزی اوستنده دوریر
بز گرکدر اینناق که کیشی بویله بویوریر?
آخوند — بونه شبهه گده وار؟ — البته اینانام بوسوزه
(لغت الله) آ کاوور! شک اییدیورسن اوکوزه

مجلسده اولان

« قامچی: »
بخنور کیملر اییدی عالمده?:
دیه، مندن ایلدی ملا سؤال.
ملانک کندینی گوسترمده:
ایتدی تصدیق، همی قطع مقال.
« شاللاخ »



قانلى فاجعه

ملانه قانير -- قانلى فاجعه نه ديمك در،
 داشكندك فاجعه سينك آدى تك برجه سنك
 يانگده «قانلى فاجعه» در، اما ملانك و ملا نمانك
 نژرنده شرعى حكمى عمله گتورمك در، چو
 فكه زانى و زانيه نك قتللى هر حالده واجب در.

قوى حقيقتك ۱۵۱ مجى نومره سينك دور
 دومجى صحيفه سنده كى «قانلى فاجعه» احوالاتى
 اوچ يوز ميلليون مسلمان اوخوسون -- تك
 برجه سندن سوايى. هر بر مسلمانك بورجى
 اودر كه نيكه نيكه دوغرانمش اون دورت ياشنده
 قيزه و اوغلاننه صد هزار لغت اوخويوب ديسون:
 مرحبا تركمن لره، ماشالله يبله مجاهد لره.
 بودر قانلى فاجعه.

سن ايستيورسن كه ملالاريمز آلتمش ياشنده
 كيشى يه ۱۴ ياشنده قيزلارى نكاح ايله مه سونلر.
 چوخ عجب، الله آتاكما رحمت ايله سون،
 ايندى گل آچاق آخوند ارس زاده نك
 تشريح الفرائض كتابى نك ۱۳ مجى صحيفه
 سنى: -- يبله يازيلوب:

«اگر دوققوز ياشه يتمه مش بر قيزى آتاسى
 يا آتا باباسى آره ويره -- ارى اوندان، او
 اريندن ارث آپارار».

به نيه دينميرسن؟ بر دى گوروم، كيم
 سگا ديوبوب كه ۱۴ ياشنده قيزى آلتمش ياشنده
 كيشى يه ويرمك اولماز؟ اوزگه شهرلرى بيلميرم،
 بيزيم كوچه ده حاجى مليكون يتمش دورت

يوخ، عزيزيم، قانلى فاجعه بو دگل كه
 داشكند جوارنده گدك قريه سى اهالى سندن آلتمش
 ياشلى جان بك مرادوفك اون دورت ياشنده
 عورتى جوان نوكرى ايله قوشولوب قاجور
 و مرادوفك بر نفر قومى باشنه اون بش نفر
 وحشى توركمن يغور، گيدير قيزى و اوغلاننى
 دوتور نيكه نيكه دوغريور.

خير، قانلى فاجعه بو دگل.
 يوخ، يوخ، من اولوم ايله دانيشما، والله
 كوسهرم، قانلى فاجعه بو دگل،
 قانلى فاجعه بودر كه يوخاريدى كى احوالاتى
 نقل ايله نندن سورا اداره طرفندن يازيرسان كه
 «بو اوغورده تو كولن قانلار ك باغى ۲۱ ياشنده كى
 قيزلارى يتمش ياشنده كى قوجه كيشى لره نكاح
 ايدن ملانلردر».

بودر قانلى فاجعه، منيم گوزومك نورى.
 اگر بو سوزلرى يازانده هوشك باشكده
 دگل ايدى -- سوزوم يوخ، يوخسه قانا قانا
 يازمش اولسا ك، دى قولاق آس:

دنيا ياراناندىن شماخنده شاگردلر معلمى
 دوگن گونه كيمى هيچ بر ايله اتقاق دوشميوب
 كه بر ملانك يانته گلوب بالاچه بر قيز او
 شاقينى آلتمش ياشنده كيشى يه نكاح ايتمك ايستينده،
 ملا بر دقيقه دايانا. ومنيم بو سوزلريمى ايله
 ايندى بو ساعتده هر بر ملا اوخوسه، گينه
 باشه دوشميه جك كه دخى نيه گر ك دايانسون
 و نيه همان ساعت صيغهنى اوخوماشون.

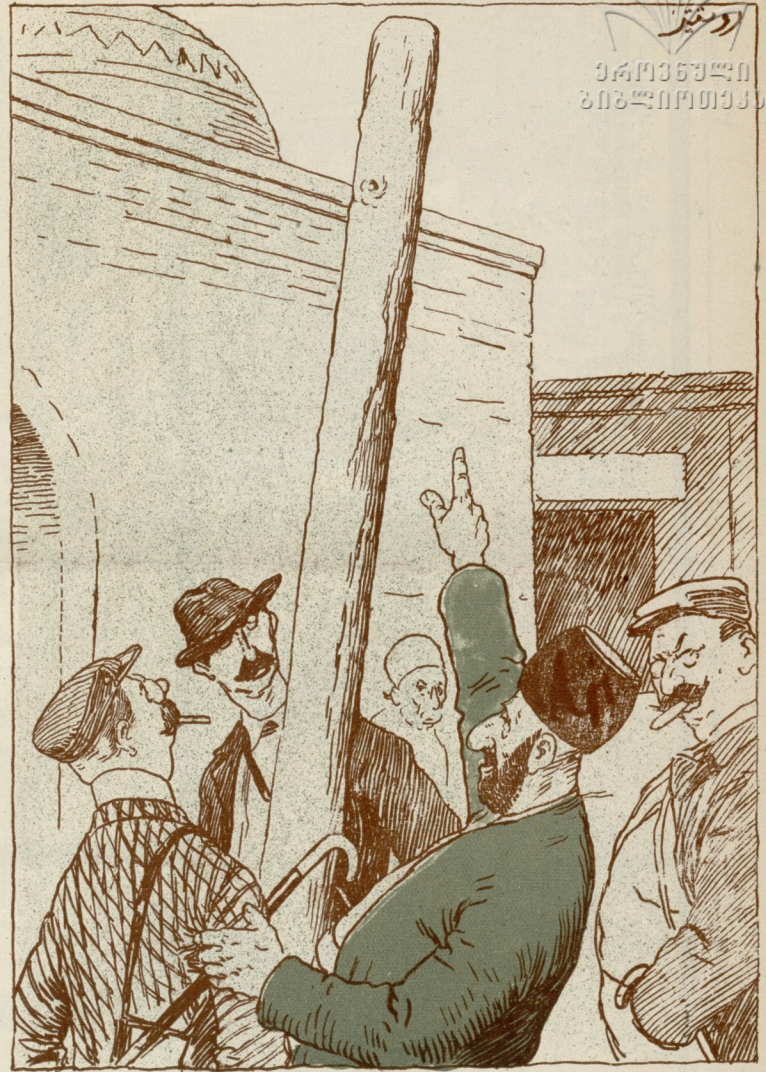




Նեյրաճ իմաստասէր Գրիգոր Կոճակ, մեր Կոճակի «Կոճակ» իմաստասէր.

(Գրիգոր Կոճակի Կոճակի Կոճակ)

Րոմանով



مسافر: بو آغاچ نەدن اوتوری دور؟
 كعلی: محرم لئكده بوراده كیچمزل داشغی، كیندنه آغاچك باشنه خار قالغیزیریق.
 مسافر: (تعجیالی) - ماشالله، ماشالله. :



وای، وای، غنا، غنا، حرام، گناه.

روستخیز

دورگانی سید هاشم

غرامان دکانیک قانده.

او گون قونسول لاردان بریسی اجلال الملکون ایوینده مجلس مذاکرده فراش باشی لقی قبول ایله دی، یاشاسون مجاهد .

اجلال الملک و علی موسیو پارتی سندن عسکر مسکین آدلی «محاکمات» روز نامه سینک مدیرینی بازارده چوخ دوگوب که «اوغر یلارک آبروسین نچون آپاریرسان». روز نامه ده توقیف اولوندی.

هر دم خیال

نخچوان

بولقان و قره حوغ قباقدن ۲۵ خلوار حنا نخچوان شهرینه قانداربات گنورن قاچاقچیلر ایله سالداتلار آراسنده آتسما اولوب، بر نچه ساعتدن سوگره حناری سلامت قورتارمشلر. بو خبر شهره یتشدکده قیرمزی سقاللار بریره یغیلوب بویوک شادیانه لک ایتمشلردر. روایتلره گوره ملالار چوخ نذر ایله مشلر. الله جمیع مؤمنلرک نذرینی قبول ایله سون.

آغداش ۵ ایول.

ملا نصرالدین ادره سنه

خبردارق

ملا عمو! ۲۵ مجبی نمره گزده قلیان بوغاز طرفندن یازیلان مکتوبه قارشو قرا احمد ایله حاجی حسن عمو برک پروتست ایتدیلر و سیزه آحققلاری دوتوب سیزی و قراوات آلانی دوگمگه حاضرلاشوبلار. بو خبری سیزه یازیرم که داهی اونلاردان یاز- میهن، هر گاه یازمش اولسان، حاجی حسن عمو آند ایچیر که چورکچیلره ساتدیغی بش پوطلق آجی اونگ اوستندن بوندان صکره یاریم پوت گوتورمیوب لاپ بر پوت گوتوره جک هر قابدان.

ملا عمو! دیه سن بو خبری سیزه ایندی نیه یازیرم؟ اوندان اوتری که حاجی حسن عمو بوراده یوخیدی، گنجیه گیتمشدی، چونکه کیچن ایل آجی اون ساتماقدان اوتری دیوان طرفندن اون بش گون دوستاق کسيلمشدی، اوزین او ایشدن قورتارماقدان اوتری گیتمشدی وکیل دوتماقه، ایندی اوچ گوندر که گلوب آغداشه و احوالندن خبردار اولوب چوخ برک آجیقلا نویدر. اما ملا عمو! تورک لرده بر مثل وار، دیرلر که: «سیرکه چوخ تند اولسه، اوز کوپه سین چاتدار». والسلام.

سیزه مخلص «خبرچی»

تبریز خبرلری

الحمد لله، سردار سالار شهردن چخاندان سوگره، یعنی اجلال الملک اسباب کوک ایلوب اولاری چخارداندان سوگره اوزی رئیس مجاهد اولوب، اولار دییهن یامانلاری دیر، اما اولاره ویریلن پوله قانع دگل، اول آخر یوزجه مین تومان پول ایستیر، ایگرمی مین تومان خالصه پولندن یاننده وار، کسرنی ده یامان یوغوزنان ایستیر. حتی ده وار، بیچاره روس قونسولخانه سنده چوخ پوللار خرج ایلوب، و ایندیده شولوق ایلنلره چوق پول ویریر.

سالیانده «کستان» مهمانخانه سی ایچون بر خواننده لازم در که گنجهر ساعت اون ایکی دن صبحه تک ششتردن، ماهوردان، «آی بهری باخ» دان فلاندان اوخویوب مسافرلرک لذت و استراحتلی یاتماقلارینه سبب اولسون، چونکه مهمانخانه صاحبک اوزینک سی باتوب، مسافرلردن خجالت چکیر.

خواننده

آدریس: سالیان، مهمانه «کستان»

آچاققلار

مشهدده قاقه از مسلمانلاری دورت ایلدر که بر مکتب بنا ایتمک ایستورلر. یعنی، سن دیورسن که یالاندر؟ یعنی، نجه یالا- ندر که دورت ایلک عرضنده نچه دفعه لر ایله جمع اولوب مصلحت ایدوبلر، دانیشوبلر، گوروشوبلر، و آخرده داغیلوب گیدوبلر ایولرینه. من بیلمیرم که بر پاره قلبی قاره آدملر نیه الله دن قورخمورلارو نیه خلقک باره سنده بد گمان اولورلار. دورت ایلدر که کیشی لر هی چالیشماقده درلر که مشهد مقسده بر مقس مکتب آچسونلار، اما یازیقلا نیه ایله سونلر؟ مگر بو تیزلرکه مکتب آچماق اولار؟ مگر بیر فکرلشمک لازم دگل؟ مگر بیر قباچه گوتور قوی ایله مک لازم دگل؟ آخر بر دی گوروم دورت ایل نهدر؟ مکتبده که ظرافت دگل: مگر دورت ایلده مکتب آچماق اولار، هر شینک قاعده سی وار، نیه یازیق قاققالی لاری مذمت ایلدورشن؟ آخر انصافده یاخشی شی در. آخر بر انصاف ایله. «جرجراما»

مدیر و باش محرر: حلیل محمد قلبی زاده.

Carver Cotton cin Co East Bripevater, Mass
 Въ Амеркѣ
 قاروبر فانتون جین شرکاسی بریدز یواتور.
 تکلیف ایدیر هر قسم ماشین و آلات، مثلا، جین، ال ایله و یا قایشیله ایشلین
 هر بویو کسکده لیفتلر، پامبوق تمیزلین زاوودلار قوروب ایشلمک.
 بوتون روسیه ایچون تک وکیلی:
 باکوده استیپون قارداشلارک تجارت ایوی
 Торговый Домъ бр. Степунъ, Баку
 شعبه لری: مروده، قوقاننده، تاشکندده، باطومده. نماینده لری:
 تفلیسده پ. د. پوللاق و شرکاسی. تیلیفون ۲۸
 تیخنیدچیسقی دوم ا. ع. قیسسیر، تفلیسده، تیلیفون ۶۸۷

« شىلاق! »

يرك اوستنده گه زمن « آختافايل »
 گوگك آلتنده اوچان « ديرزايل »
 صوده كي، صوگكي نو ايچاك « گه مي »
 قوروده طوپ، « پولميوت » يا « شرايل »
 « لاف سويلنمه سه گر » « بو يروقوما »
 دييه رم، باغليديلار، قويروقوما.
 بيرجه يول قويروقومي ترپه ده رم
 بوتون عالملي، ويران ايده رم.
 « كاو ماهي »

جلفا

ایران حکومتی بو گونلرده روسیه حکومتک کینای و بالقان ایشلریندن اوتری مشغول اولماسندن استفاده ایده رک بویوک امتیازلر طلب ایتمشدر. او جمله دن طلب ایديرکه جمعه گونلری اولانده جلفا سر حدنده اولان روس، ارمنی و گرجی مهمانخانه لری ایران طرفته کیچسونلر، اوراده آلیش ویریش ایله سونلر. چونکه هر جمعه گونی حکومت مأمورلرینک روس طرفته کیچمه سی آغر قیمته اوتورور. اونا جهت مهمانخانه لر و اورالرده اولان عزیز مسافره لرک جمعه گونلری ایران طرفته کیچمه لری طلب اولنمشدر.

جلفا — بوراده مهمانخانه چی لر قرار قویدیلار که جمعه گو نلری مهمانخانه لرده کیف چکمک ایچون کیچن اعیانلارک و صاحب منصبلرک جینده یوز منات دن اسکیک اولسه مهمانخانه یه بورا خماسونلار. لباس و اونیفورمه قبول اولونمیا جاقدر. چونکه روسیه ده اولان قره داغ فعله لری او طور لباسلرک قیمتی بره اوچ قات آزالنمشدر.

محمد سعید اوردبادی

امتحان

جناب ملا عمو! اوزگه شهرلر و اوزگه مکتبلر کیمی بو ایل عشق آبادده ییزیم بابی مکتبده ده امتحان ویریلدی. اوزگه ملت مکتبلرینه عبرت اولماقدان اوتری بو مکتبون شاگردلرینون آتمیقته لرین یازیرام، بو قرار ایله اولدی:

- الواح عربی ۵
- الواح فارسی ۵
- مناجات عربی ۵
- مناجات فارسی ۵
- لسان روسی یازیم
- لسان ترکی یاریم
- آرفی مطقه یاریم
- جغرافیه یاریم

قلیان

اعلان

هر جور خلوت و آشکار نکاح و صیغه لر کسیرم، شرطی بودر که قیزی گرک اوزوم گورهم و یاشنه باخام، دو قهوز یاشندن یوخاری اولسه نکاح و صیغه کسه یللمرم. قیمتی ایسه اوجوزدر، بها دوگولدر، ایگرمی بش مناته کیمی خرجی واردر!

و هر جور زکات فطرده آلیرام. هر گاه ویرمینلر اولسه ده یازوب سیاهی اوزره ویریم ککندک یوز باشی سنه، دویه دویه گوجن طویلده سالدیروب آلیرام. بو کبی ایشلرده چوق یدیم وار.

خواهش ایدنلر بو آدریسه رجوع ایتمه لیدرلر:

گوگچای اویزدینک قرا باققال ککدینک ملاسی موسی

افندی.

ارمنی مسلمان دعواسی

بیزیم ایچمزده آنا بابادن قالما اڭ گوزل، اڭ ایستمه لی عادتک بریسی ده قیز گوتوروب قاچما قدر. چوق وقنلر قیز گوتوروب قاچانده هر ایکی طرفک حوانلاری ال تفنگه دیوب آتشانی باشلایورلر. چوق دوشور که آراقده اون، اون بش نفرده آدم اولور، قیزک آتاسی، قرداشی و سایر قوملرننده یارانوب و اولن اولور. چونکه ایل و قبیله آراشنده بر ملی عبرت واردر که قز اوسته اوز باشلارننده کیچرلر. لیکن ارمنی طایفه سی مسلمانلارک بو ملی عادتته همیشه خسد آپارورلر و بر نجه یرلرده ده اوغورلاماق ایسته مشدیله. مثلا، او جمله دن زنگه زورک (وهر وار) ککندنه بر ارمنی اوشاقی بر ارمنی قیزی گوتوروب قاچدقن صوگره گلوب لندن آلمشدیله، بو ایش مسلمانلارک چوق آچیغه گلمشدی. لهواز ککدینک دولنلوسی کربلائی مهدی ککندک ملاسی میرزا علی اکبر ایله برابر بو ایشی پروتست ایله مشدی، چونکه کربلائی مهدینک اوز اوغلی حتی آخوند میرزا علی اکبرک اوزیده او طرفک قیز گوتوروب قاچانلارنندنر. بلی، مطلب دن چوق اوزاق دوشدیک.. ارمنی طایفه سی مسلمانلارک بو ملی عادتلرینی همیشه اوغورلاماق ایستیوردیلر. اما یرینه ده یتوره یلمیوب گنه الدن بورا خوردیلر. بونگده جهتی اوز روحانی لریدر. چونکه بر ارمنی قیز گوتوروب قاچانده بو نا انصاف ککیشلر آسان وجهله کابینه کسمیوردیلر. ام بست طوی محالینک ملاسی ملا مختار و زنگه زورک ملاسی حاجی میر بابانک یاته گینجه یاریسی بر قیز آپارانده یاواشجه پولنی آلوب ال اوستی کابینی کسور. هر چند صوگره او عورتک صاحبی ده چیقور. اما عیبی بوخدر هر شی اولنه یتیشر. گنه عورت اولکی ارینکدر، آنجاق گینجه نک یاریسی آدمی معطل قویماقده کیشی لکدن دگل. بلی، بو ارمنی ملتی همیشه بیزیم یاخشی ایشلریمزی اورگنمک ایستیورلر. مثلا، ایکی گون بوندان قباق بر ارمنی اوز نشانلیسنی گوتوروب قاچماق ایسته دکده، آتاسی و قوم قرداشی توکولوب